



## Hur man trär en Handsymaskin

Skruva av locket på skaffet, inuti finns nålar och en skruvnyckel. Skruva av hållaren till trådspolen med skruvmejseln som finns i skruvnyckelns ena ända. Tag bort spolen och trå trådändan genom sylöppningen. Sätt tillbaka trådspolen. Sätt nålskaftet i spåret på samma sida som tråden kommer från trådrullen. Spänn fast nålskaftet med skruvnyckeln. Trå nålen. Försäkra dig om att tråden följer spåret i nålen.

## Hur man syr

Dra tråden genom nålen ca 1,5 cm. Håll fast trådrullen med pekfinger så att den inte rör sig och trå nålen genom materialet. Lägg märke till att du nu har kort tråd på baksidan av materialet. Dra ut tråden ca 50 cm eller dubbla längden ni vill sy. Med den lösa trådändan i en hand, tag ett fast tag om sylen med den andra handen. Håll fast trådrullen med pekfinger så att den inte rör sig. Dra tillbaka sylen till den har ca 2,5 cm tråd mellan materialet och nålspetsen. I denna position påbörjas det andra stygnet.

## Andra stygnet

Släpp trådrullen och stikk ned nålen på lämpligt avstånd. Dra nu sakta tillbaka nålen, det kommer att formas en ögla på baksidan. Dra den lösa trådändan genom ögla medan du håller fast trådrullen så att den inte rör sig. Dra nu nål och tråd med lika mycket kraft i var sin riktning. Sy åt samma håll hela tiden. Nu har du det första och andra stygnet. Fortsätt sy enligt beskrivningen.

## Obs!

- \* Om man syr i gammalt torrt läder, vät det först väl med vatten.
- \* Håll alltid sylen så att spåret i nålen är vänt mot dig.
- \* Sy med nålen åt samma håll hela tiden.
- \* Håll alltid fast trådrullen när du drar tillbaka nålen genom materialet.



## Hvordan du trer/får tråden i en Handsymaskin

Skru av lokket/låget af på skaffet og du vil finne/finder nåler og en skiffenøkkel/skruenøgle. Skru av holderen til trådspolen med skrute trekkeren som finnes i den ene enden av skiffenøkkel/skruenøglen. Ta /fjern spolen og tre/sæt tråden gjennom/igennem sylåpningen/sylens øje. Sett/sæt spolen tilbake/tilbage. Sett/sæt nålskaftet i sporet på samme side som tråden kommer fra trådspolen. Spenn/spænd fast nålskaftet med skiffenøkkel/skruenøglen. Tre/sæt tråden i nålen. Pass på/vær sikker på at tråden følger sporet i nålen.

## Hvordan du syr

Dra/træk tråden gjennom/igennem nålen ca 1,5 cm. Hold trådspolen fast med pekefinger så den ikke rører seg/sig og tre/sæt nålen gjennom/igennem materialet. Legg/læg merke/mærke til at du nå/nu har kort tråd på baksiden/bagsiden av/af materialet. Dra/træk ut/ud tråden ca 50 cm eller dobbelt av/af lengden/længden du vil sy. Med den løse tråden i den ene hånda/hånd, ta/tag ett fast tak/tag om sylen med den andre/anden hånden. Hold trådspolen fast med pekefinger så den ikke rører seg/sig. Dra/træk sylen tilbake til den har ca 2,5 cm tråd mellom/imellem materialet og nålspissen/nåle spidsen. I denne posisjonen/posisjon begynner/begynder sting nr. 2.

## Sting nr 2

Slipp trådspolen og stikk nålen ned i passe/velegnet avstand/afstand. Dra/træk nå/nu nålen sakte/langsamt tilbake, det/der vil bli/bliver en ring på baksiden. Dra/træk den løse tråden gjennom/igennem ringen mens du holder trådspolen fast så den ikke rører seg/sig. Dra/træk nå/nu nål og tråd med like/like stor kraft i hver sin retning. Sy til samme side hele tiden. Nå/nu har du det første og andre stinget. Fortset/fortsett å/at sy etter/etter forklaringen.

## Obs!

- \* Om/hvis du syr i gammelt tørt skinn/skind, bløt/læg det i blød det først godt med vann/vand.
- \* Hold alltid sylen slik/sådam at sporet i nålen er vendt mot/mod deg/dig.
- \* Sy med nålen til samme side hele tiden.
- \* Hold alltid trådspolen fast når du trår/trækker nålen tilbake gjennom/igennem materialet.



## Langan pujottaminen käsiompelukoneeseen

Irroita kansi, sisällä on neuloja ja ruuviavain. Irroita puolan pidin ruuvitaltalla joka on ruuviavainen toisessa päässä. Ota puola pois ja pujota lanka naskalin silmään. Laita puola takaisin. Aseta neulan varsi uraan samalle puolelle mistä lanka tulee rullalta. Kiristä neula ruuviavaimella. Pujota lanka neulansilmään. Katso että lanka seuraa neulassa olevaa uraa.

## Ompeleminen

Vedä langanpäästä neulan läpi noin 1,5 cm. Pidä etusormella kiinni lankarullasta että se ei liiku ja työnnä neula ompeleen läpi. Jätä ompeleen toiselle puolelle pätkä lankaa. Vedä lankaa noin 50 cm tai kaksinkertainen ommeltava määrä. Ota tukeva ote naskalista pitäen samalla toisella kädellä kiinni irtotaisesta langanpäästä. Pidä samalla etusormella kiinni lankarullasta eettä se ei pääse liikkumaan. Vedä naskali takaisin kunnes ommeltavan materiaalin ja neulan kärjen väliin jää noin 2,5 cm lankaa. Tästä asennosta aloitetaan toinen tikki.

## Toinen tikki

Irroita lankarulla ja työnnä neula läpi spoivalta etäisyydeltä. Vedä nyt neula takaisin. Takapuolelle muodostuu nyt silmukka. Vedä langan pää silmukan läpi ja pidä samalla lankarullasta kiinni ettei se pääse liikkumaan ja vedä lankaa ja neulaa yhtä lujaa eri suuntiin. Ompele nyt koko ajan samaan suuntaan. Nyt olet ommellut ensimmäisen ja toisen tikin. Seuraavat tikit jatketaan sanalla tavalla.

## Huom!

- \* Jos ompelet vanhaa ja kuivaa nahkaa niin kostuta se hyvin vedellä.
- \* Pidä naskalia aina siten että neulan ura on itseesipäin.
- \* Ompele neulalla aina samaan suuntaan.
- \* Pidä aina lankarullasta kiinni kun vedät neulaa takaisin ommeltavan materiaalin läpi.

# Slöjd-Detaljer®

Axvallagatan 10 Box 373 532 24 Skara Kundtjänst 0511-26767 Fax 0511-18620

[www.slojd-detaljer.se](http://www.slojd-detaljer.se)

## Slöjd-Detaljer Slöyd-Detaljer Slöjd-Detaljer®

Box 557 2200 København N  
Kundeservice 33 16 14 90 Fax 33 16 14 60  
[www.slojd-detaljer.dk](http://www.slojd-detaljer.dk)

Holsfjordvegen 16 3410 Sylling  
Telefon 32 85 63 93 Faks 32 85 64 94  
[www.slojd-detaljer.no](http://www.slojd-detaljer.no)

PI 2470 00002 Helsinki  
Asiakaspalvelu. 09-3487 0606 Faksi 09-3487 0607  
[www.slojd-detaljer.com](http://www.slojd-detaljer.com)